

ESTVDIOS MIROBRIGENSES

IV



Centro de Estudios Mirobrigenses
C.E.C.E.L. - C.S.I.C.
2017

ESTVDIOS
MIROBRIGENSES

Estudios Mirobrigenses



Centro de Estudios Mirobrigenses
2017

ESTUDIOS MIROBRIGENSES
N.º 4

Centro de Estudios Mirobrigenses
Confederación Española de Centros de Estudios Locales (C.E.C.E.L.)
Consejo Superior de Investigaciones Científicas (C.S.I.C.)

Consejo de Redacción:

Presidente: JOSÉ IGNACIO MARTÍN BENITO
Vocales: PILAR HUERGA CRIADO
M.^a PAZ DE SALAZAR Y ACHA
JUAN JOSÉ SÁNCHEZ-ORO ROSA
Secretaria: M.^a DEL SOCORRO URIBE MALMIERCA

Portada: *Patio de la casa del mayorazgo de los Águila (Ciudad Rodrigo).*
(Foto JIMB).

Contraportada: *Privilegio de Fernando II por el cual da a la Catedral y al Obispo la tercera parte de heredad del Rey en Ciudad Rodrigo y su término, haciéndole entrega también de la ciudad de Oronia, año 1168.*

© CENTRO DE ESTUDIOS MIROBRIGENSES

ISSN: 1885-057X

Depósito Legal: S. 491-2005

Imprime: Gráficas EUJOA, S.A.
33199 Meres - Siero - ASTURIAS

A Pilar Magadán Chao

In Memoriam

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	9
SECCIÓN ESTUDIOS	
<i>Un artista en apuros: el Cabildo de la catedral de Ciudad Rodrigo contra Rodrigo Alemán</i>	13
ÁNGEL BERNAL ESTÉVEZ	
<i>El testamento de Antonio del Águila, obispo de Guadix y de Zamora</i>	33
JOSÉ IGNACIO MARTÍN BENITO	
<i>Gonzalo Vicioso Pacheco. Un laico mirobrigense, ¿teólogo heterodoxo? Año 1585</i>	59
JUSTO GARCÍA SÁNCHEZ	
<i>Magia, hechicería, género, sexualidad e Inquisición en Ciudad Rodrigo (1584-1614)</i>	91
JUAN JOSÉ SÁNCHEZ-ORO ROSA	
<i>Música y ceremonia en la Catedral de Ciudad Rodrigo en el Sínodo Diocesano del obispo Martín de Salvatierra (1592)</i>	123
FRANCISCO RODILLA LEÓN	
<i>Memorias del Puente de Barba del Puerco durante la Guerra de la Independencia</i>	151
MIGUEL ANGEL LARGO MARTÍN	
<i>Ciudad Rodrigo en la llamada “edad de plata”</i>	205
JOSÉ LUIS PUERTO	
<i>La Socampana mirobrigense</i>	225
ÁNGEL DE LUIS CALABUIG	
<i>El Carnaval de Ciudad Rodrigo en el primer lustro del siglo XX (1901-1905)</i>	255
JUAN TOMÁS MUÑOZ GARZÓN	

<i>Agrónimos y otros topónimos menores de Robleda: los nombres del suelo en el sistema de explotación tradicional</i>	281
ÁNGEL IGLESIAS OVEJERO	
SECCIÓN VARIA	
<i>Obituario de Pilar Magadán Chao (1942-2016)</i>	311
José Ramón Cid Cebrián	
<i>Balada en esperanza para despedir a Pilar Magadán Chao</i>	321
SANTIAGO CORCHETE GONZALO	
<i>Acercamiento a la figura de Enrique García Medina</i>	325
CARLOS GARCÍA MEDINA	
CONMEMORACIÓN XXV ANIVERSARIO DE LA CREACIÓN DEL CENTRO DE ESTUDIOS MIROBRIGENSES (1991-2016)	
<i>Acto de imposición de la insignia del Centro de Estudios Mirobrigenses al ex Alcalde de Ciudad Rodrigo, don Miguel Cid Cebrián. Ciudad Rodrigo, 21 de octubre de 2016. Intervenciones: Presidente del CEM, representante del Ayuntamiento en el CEM, Miguel Cid Cebrián</i>	341
RECENSIONES BIBLIOGRÁFICAS	351
NORMAS PARA LA PUBLICACIÓN DE ARTÍCULOS EN ESTUDIOS MIROBRIGENSES	367
PUBLICACIONES DEL CENTRO DE ESTUDIOS MIROBRIGENSES	371

OBITUARIO DE PILAR MAGADÁN CHAO (1942-2016)

JOSÉ RAMÓN CID CEBRIÁN*

Decían los antiguos que los discípulos son, para los maestros, los hijos de la inteligencia.

Pilar Magadán Chao ha sido una gran madre, en todos los sentidos, para los muchos aprendices que nos hemos acercado a su persona con el fin de recibir y compartir su sabiduría sobre la música tradicional salmantina.

En este obituario dedicado a Pilar, miembro numerario del Centro de Estudios Mirobrigenses y del Centro de Estudios Salmantinos, fallecida el pasado día 3 de marzo de 2016, no puedo menos que entremezclar lo estrictamente formal –que esta dedicatoria requiere–, con la relación humana y de amistad que manteníamos, dado que en todos los trabajos de investigación y publicaciones de Pilar Magadán, la relación humana ha sido esencial para su objetivo.

Nació en Meira (Lugo) el 17 de noviembre de 1930. Desde 1942 residió en Salamanca, donde realizó sus estudios de Perito y Profesor Mercantil, alternados con los de Solfeo, Piano, Armonía y Órgano en los Conservatorios de Salamanca y Madrid. Efectuó cursos intensivos de canto con la profesora Fraga Irue en La Coruña y con el profesor Lompart en Santander.

Bajo la dirección del ilustre musicólogo salmantino, D. Aníbal Sánchez Fraile, profundizó en el estudio de la obra del Maestro Francisco Salinas, de los cancioneros de don Dámaso Ledesma y del propio Sánchez Fraile con el que colaboró en sus trabajos musicológicos sobre la canción popular salmantina, y en su transmisión y pervivencia, especialmente cuando don Aníbal eligió a Pilar para que le acompañase e ilustrara con su voz los ejemplos musicales al impartir conferencias y lecciones.

* Centro de Estudios Mirobrigenses

En 1970 fundó el grupo “Voces Blancas Salmantinas”, que, con carácter experimental, intentó acercar la riqueza de los cancioneros salmantinos y los resultados de su propia investigación sobre el canto, la indumentaria y los principales instrumentos populares salmantinos, mediante recitales, conferencias ilustradas y trabajo de campo compartido con el grupo. En los estudios RCA de Madrid, por iniciativa de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Salamanca, realizó cinco grabaciones discográficas de música popular salmantina, con sus correspondientes libretos que explican su contenido:

- *Voces Blancas Salmantinas I* (1977).
- *Voces Blancas Salmantinas II* (1978).
- *Por Tierras Salmantinas III* (1979).
- *Salamanca Música Popular IV* (1979).
- *Villancicos de Salamanca V* (1980).

Respecto a estas publicaciones, el profesor don Miguel Manzano manifestaría:

Logró grabar una antología de cinco discos LP, en la que recoge lo más bello, representativo, y en algunos casos ya muy conocido, de la tradición musical popular salmantina contenida en los dos cancioneros. Afortunadamente la reedición de estos discos en formato CD, patrocinada por Caja Duero en 2002, volvió a poner a disposición de los salmantinos esta inestimable colección antológica que bien se podría titular Lo mejor del folklore salmantino¹.

Hoy “Voces Blancas Salmantinas”, después de cuarenta y siete años, siguen siendo la fuente que no ha dejado de manar música, renovándose sus componentes como el cauce de los ríos, que, aunque llegan al mar, siempre están recibiendo nuevas aguas y superando épocas de sequía, sin agotar el caudal.

En diciembre de 1974, la Diputación de Salamanca le encargó la puesta en marcha de una Escuela de Instrumentistas Populares, en la que desarrolla una metodología para el aprendizaje de la flauta de tres agujeros (gaita) y tamboril, con resultados muy positivos a corto plazo. El citado profesor Manzano nos dice:

No se puede hacer una referencia mínimamente completa a Pilar sin citar uno de sus ‘inventos’ más originales: la creación de la Escuela de Tam-

¹ MANZANO ALONSO, Miguel: “Pilar Magadán: Un alma salmantina en una mente gallega”. <http://salamancartvaldia.es/not/109461/pilar-magadan-alma-salmantina-mente-gallega/>

borileros de la Diputación de Salamanca. Consciente, ella, de que otro de los repertorios musicales de mayor hondura, belleza musical y valor documental de la tradición salmantina era el de los tamborileros, y viendo en peligro su desaparición en un momento en que ya comenzaba a debilitarse, logró lo que parecía imposible: comprometer a algunos de los más renombrados para ser enseñantes de nuevos alumnos, retribuidos por su tarea con un estipendio acordado con la diputación Provincial (...) Del cómo y por qué cesó esta actividad de la Escuela, siendo poco a poco sustituida por lo que, con mayor empaque, pero quizá con menor latido musical, a pesar de muy cualificadas publicaciones, vino a ser el bien sonante Centro de Cultura Tradicional², hoy Instituto de las Identidades.

Podemos afirmar que, con Pilar Magadán, hay un antes y un después para el tamborilero tradicional; ella lo puso en valor cuando se consideraba un músico casi marginal que estaba para ir detrás de los cabezudos o como florero, a fin de adornar ciertos actos públicos a los que se quería dar un carácter más folclórico. Los últimos tamborileros tradicionales de Salamanca más representativos: *Tío Frejón* de Retortillo, *Guinda* de la Alberca, *Carchena* de Aldea del Obispo, *Tío Bartolo* de Lagunilla, *Tío Mero* de San Martín del Castañar, *Francisco Jiménez* de Arapiles..., sencillamente la adoraban.

Pedro Rodríguez González, maestro tamborilero que se inició en aquella lejana Escuela de Tamborileros, afirmó:

La fineza, austeridad, donosura... características que el maestro Tomás Bretón advirtió en los cantos salmantinos, Pilar Magadán Chao no solamente las expone en sus trabajos teóricos, con la correspondiente referencia de la fuente, propio de su honestidad, sino que las manifiesta en la práctica, una prueba más de su fidelidad y rigurosidad como intérprete de los mismos. Transmite, así, esos saberes a su coro "Voces Blancas Salmantinas" y demás alumnos, como los de la que se llamó "Escuela de Tamborileros" de la Diputación Provincial de Salamanca³.

En 1975, Pilar fue elegida componente del Centro de Estudios Salmantinos. En 1976, ingresó como miembro de número de dicha institución, tras la lectura de su discurso *La Canción Popular Salmantina, universal y universitaria*, expuesto en el Aula Salinas de la Universidad de Salamanca, con ilustraciones musicales a cargo de su grupo, y de alumnos tamborileros de su escuela, ya muy preparados.

² MANZANO ALONSO, Miguel: *Op. cit.*

³ Concierto Homenaje a Pilar Magadán Chao. Por *Voces Blancas de Pilar Magadán y Tamborinos Gentiles*. Sancti Spiritus, Centro Cultural. 31 de octubre de 2005.

En la *Fiesta de la Charrada* de 1985, Ciudad Rodrigo le concedió el premio de la Encina Charra, “por su labor en la Música Tradicional Salmantina”, y en 1991, el Pleno del Ayuntamiento de Ciudad Rodrigo la eligió como integrante del recién creado Centro de Estudios Mirobrigenses. Pronunció su discurso de ingreso en el mismo, como miembro de número, el 29 de junio de 1994, en el Claustro de la Catedral de Ciudad Rodrigo, sobre *El Santuario de la Peña de Francia y la Diócesis de Ciudad Rodrigo a través de la Canción Popular*, con las ilustraciones musicales interpretadas por su querido grupo de “Voces Blancas Salmantinas”. Esta publicación se llegaría a reeditar añadiendo la parte musical en un disco CD, al agotarse en breve tiempo la primera edición, por ser muy demandada.

Durante todo el año 1999, Pilar Magadán elaboró un informe e inventario sobre los fondos documentales de Dámaso Ledesma, que se encuentran en el archivo familiar de Ciudad Rodrigo, a petición del CEM y por solicitud del Ayuntamiento mirobrigense, para que pudiera ser adquirido por éste, lo cual no se acabaría llevando a cabo, ya que finalmente fue comprado por la Biblioteca Nacional, basándose en la catalogación realizada por la propia Pilar. Así el CEM, gracias al tesón y buen hacer de Pilar, consiguió editar, después de un siglo, el *Cancionero Salmantino Segunda Parte. Materiales recogidos y transcritos por Dámaso Ledesma*, precedido de profundos y valiosos estudios sobre la vida y obra de Ledesma, por la propia Pilar Magadán Chao, y los profesores Francisco Rodilla León y Miguel Manzano Alonso.

Otras publicaciones destacadas de Pilar Magadán sobre música tradicional salmantina son: *Notas sobre la Canción Popular Salmantina* (1989), *Fiesta en la Peña de Francia* (1989), *Serranas fuentes inéditas sobre el Santuario de la Peña de Francia* (1991), así como multitud de artículos, algunos con asiduidad anual en el *Libro de Carnaval de Ciudad Rodrigo*, y en la revista *Pasión en Salamanca*. También escribió diversos artículos en el periódico de ámbito provincial salmantino *El Adelanto*.

Pilar mantuvo hasta el final de su vida una personalidad singular y arrolladora. Mujer muy trabajadora y culta, generosa, profundamente religiosa, combinaba la seriedad, con la dulzura, el genio, la firmeza, el rigor y la constancia.

Una veterana alumna, María Luz Cembranos, afirma:

“Lo más importante es que durante todos estos años la riqueza humana de Pilar ha dejado en nosotros un poso para transmitir a otras generaciones”⁴.

⁴ Concierto Homenaje a Pilar Magadán Chao, *op. cit.*

Otras discípulas, las hermanas Carmen y María Jesús Medina Iglesias, manifestaron:

Agradecemos a Pilar y al coro de Voces Blancas Salmantinas el haber-nos acercado a nuestras raíces a través de la música y del corazón con gran profundidad despertando en nosotras una forma especial y respetuosa de sentir las tradiciones y las canciones de nuestros antepasados⁵.

Por su parte, Ana Teresa Sánchez Boyero, reflexionaba:

“Pilar ha plantado semillas en los corazones de varias generaciones, que han heredado su amor por la tradición salmantina, lo cual se traduce en un profundo y sincero respeto por toda manifestación de cultura popular”⁶.

Aunque era muy perfeccionista en todo lo que realizaba, poseía la condición de ser tremendamente austera. Solamente se le pudo rendir un homenaje en vida, el cual fue de sorpresa, sin que se enterara, para que no pudiera rechazarlo. Lo organizamos “Voces Blancas Salmantinas” y “Tamborinos Muy Gentiles”, junto a otros amigos, en un concierto conjunto en el pueblo de Sancti-Spíritus. En aquel homenaje, Manuel Barrios Montes, uno de sus primeros alumnos, escribió:

Tenemos una deuda contigo, por ser persona dedicada a trabajar siempre con seriedad, rigor y constancia, que nos has transmitido, incluso a veces, con firmeza y genio.

Siempre has estado comprometida con tu tierra y con la salmantina. Naciste en Galicia, pero eres de los nuestros. Tu ímpetu, tu aliento por lo tradicional, mueve a los próximos y, por contagio, a cualquiera aunque no sea de tu entorno. Gracias por reforzar nuestra estima y cultura popular.

La generosidad que te caracteriza también salpica, no sólo a quienes estamos en tu entorno, sino a quien te lo pida, entregando tus trabajos, consejos y asesoramientos⁷.

En la investigación sobre la música tradicional salmantina, Pilar fue pionera en muchos aspectos. En Castilla y León, fue la primer mujer en recorrer los pueblos para recoger su folclore y una de las primeras a nivel nacional, en una época en la que estas labores estaban acaparadas por hombres, como

⁵ Concierto Homenaje a Pilar Magadán Chao, *op. cit.*.

⁶ Concierto Homenaje a Pilar Magadán Chao, *op. cit.*.

⁷ Concierto Homenaje a Pilar Magadán Chao, *op. cit.*

Dámaso Ledesma, Federico Olmeda, Manuel García Matos, Agapito Marazuela, Aníbal Sánchez Fraile, Miguel Manzano o Joaquín Díaz. Esta condición femenina, unida a su especial sensibilidad, ha ofrecido un aire de frescor y dulzura a sus recopilaciones. También los informantes tradicionales se han sentido muy valorados y halagados por el trato tan cariñoso que les profesaba Pilar Magadán en sus trabajos de campo.

Con su grupo “Voces Blancas Salmantinas”, introdujo al tamborilero tradicional por primera vez en un coro de voces para interpretar canciones populares de la tierra, algo que era totalmente tradicional y que hoy día nos parece elemental, dada la cantidad de grupos que interpretan canciones con este instrumentista, pues una gran parte del repertorio de gaita y tamboril son tonadas cantadas, y del repertorio de canciones gran parte son interpretadas por el tamborilero.

Como organista, nunca dejó de estudiar este instrumento, aunque solamente realizaba interpretaciones en actos litúrgicos y en algún concierto, acompañando a la gaita y el tamboril, por lo que llegó a participar en la grabación del disco *Tamboril por gaita. La figura del tamborilero salmantino* (2013), acompañando a José Ramón Cid en tres *Pange lingua (more hispano)*.

En el mundo de la música tradicional de Castilla y León, Pilar Magadán es toda una referencia y así se ganó el cariño y respeto de todos. También el afecto popular: el escritor y crítico taurino Alfonso Navalón, cariñosamente la llamaba “Mari-músicas”.

Desde hacía mucho tiempo, Pilar vivía sola en Salamanca; su familia se había ido menguando: el primo Máximo reside en Argentina, y algunos hijos y nietos de otros parientes, cada vez permanecen más alejados. En el último mes de su vida, cuando fue ingresada en el hospital, no permaneció ni un minuto sola, puesto que sus discípulas de “Voces Blancas Salmantinas”, esas “hijas de la inteligencia”, junto a las amistades más cercanas, se organizaron en turnos para acompañarla, cuidarla y asistirle, hasta que un mal día, el 3 de marzo de 2016, como dijo la poetisa Isabel Bernardo, *se la llevaron los Cielos, como un canto blanco de alborada, dormida y sin hacer ruido. A Pilar Magadán no le faltó discreción ni para morir*⁸.

⁸ BERNARDO FERNÁNDEZ, Isabel: “Esto son lentejas. A Pilar Magadán”. *La Gaceta Regional*. Salamanca, lunes 14 de marzo de 2016.



Pilar Magadán, ataviada con el "Traje de Vistas" participa en el Ofertorio del "Diagosto" en La Alberca.



Pilar Magadán Chao leyendo su discurso de ingreso en el *Centro de Estudios Salmantinos*, titulado *La canción popular salmantina, universal y universitaria*. Aula Francisco Salinas de la Universidad de Salamanca, 5 de marzo de 1976. Sentados en primera fila a la derecha los tamborileros Sebastián Luis Luis "El Guinda", de La Alberca y Francisco Jiménez, de Arapiles.



En 1975 la Escuela de Tamborileros de Pilar Magadán se desplaza a Aldea del Obispo para que los alumnos Emilia Velasco y Pedro Rodríguez reciban lecciones directamente del tamborilero tradicional Antonio González “Carchena”.



El 29 de junio de 1994, con las ilustraciones musicales interpretadas por Voces Blancas Salmantinas y en el Claustro de la Catedral de Ciudad Rodrigo, Pilar Magadán pronuncia su discurso de ingreso en el Centro de Estudios Mirobrigenses como miembro de número, bajo el título *El Santuario de la Peña de Francia y la Diócesis de Ciudad Rodrigo a través de la Canción Popular*.



Pilar Magadán tañe el órgano del Evangelio de la Catedral de Ciudad Rodrigo para acompañar a José Ramón Cid con la gaita y el tamboril.



Pilar Magadán junto a Miguel Manzano, en la presentación del *Cancionero Salmantino de Dámaso Ledesma Segunda parte*.



Retrato de Pilar Magadán Chao realizado por la pintora Malocha Pombo en el año 1962